



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

只供本署職員填寫 For Official Use Only	
Subject Code:	
Application No:	
Successful / Unsuccessful	
Valid Until :	

兼職導師/領隊/營務導師登記申請表
Application for Registration as a Part-time Instructor / Leader / Camp Counsellor

(I) 個人資料

Personal Particulars

姓名：(英文) _____ (中文) _____ 性別[#]： ☐男 ☐女
Name (in English) (in Chinese) Sex[#] Male Female

身份證明文件號碼： _____ 年齡： _____ 出生日期： _____ 日 _____ 月 _____ 年
Identity Document No. Age Date of Birth Day Month Year

住址： (英文) _____
Address (in English)
(中文) _____
(in Chinese)

電話： (住宅) _____ (辦事處) _____ (傳呼機/流動電話) _____ 電郵地址： _____
Tel. No. (Home) (Office) (Pager/ Mobile Phone) (E-mail Address)

職業[#]： ☐在職 ☐主婦 ☐學生 ☐退休 ☐其他，請註明 _____
Occupation[#] Employed Housewife Student Retired Other, please specify

教育程度[#]： ☐小學或以下程度 ☐中學 ☐大專或以上
Education[#] Primary or below Secondary Post-secondary or above

你是否香港特別行政區永久性居民？[#] 是 ☐ 否 ☐
Are you a permanent resident of Hong Kong Special Administrative Region?[#] Yes No

可用語言授課[#]： ☐廣東語 ☐普通話 ☐英語 ☐其他，請註明 _____
Courses can be conducted in[#] Cantonese Putonghua English Other, please specify

(II) 申請登記的康體活動名稱：

Type of Sport / Activity Applying for : (Use ONE application form for each sport / activity)

(III) 申請登記的康體活動任教經驗/年資：

Previous Experience / Year of Service as instructor for the Sport / Activity Applying for :

(IV) 申請項目的有關資歷

Relevant Qualifications

證書／證件 Certificate / Document	發證機構 Issuing Organization	簽發日期 Date of Issue 日 / 月 / 年 dd / mm / yyyy	有效日期至 Valid Until 日 / 月 / 年 dd / mm / yyyy

(V) 工作時間選擇 (可選擇多項)：請在適當方格內填上「✓」號。

Time Available for Service (More than one alternative is allowed): Please tick the appropriate box(es).

星期 Day	時間 Time	上午 7 時 - 中午 12 時 (7am-12nn)	中午 12 時 - 下午 6 時 (12nn-6pm)	晚上 6 - 11 時 (6-11pm)
星期一至五 Monday to Friday				
星期六 Saturday				
星期日及公眾假期 Sunday & Public Holidays				

請在適當方格內填上「✓」號 (惟「職業」一欄可選擇填寫與否)。Please tick the appropriate box(es) (except that item 'Occupation' is optional).

(VI) (1) 服務分區選擇 (只可選三項)：請在方格內以數字(1-3)表示你希望服務的 3 個分區(1 為首選)。

Districts preferred (Three alternatives are allowed): Please indicate in order of priority (1-3) in following box(es) (1 – most preferable).

港島：	<input type="checkbox"/> 中西區	<input type="checkbox"/> 東區	<input type="checkbox"/> 南區	<input type="checkbox"/> 灣仔區	
Hong Kong Island：	Central & Western	Eastern	Southern	Wan Chai	
九龍：	<input type="checkbox"/> 九龍城區	<input type="checkbox"/> 觀塘區	<input type="checkbox"/> 深水埗區	<input type="checkbox"/> 黃大仙區	<input type="checkbox"/> 油尖旺區
Kowloon：	Kowloon City	Kwun Tong	Sham Shui Po	Wong Tai Sin	Yau Tsim Mong
新界東：	<input type="checkbox"/> 北區	<input type="checkbox"/> 西貢	<input type="checkbox"/> 沙田	<input type="checkbox"/> 大埔	
New Territories East：	North	Sai Kung	Sha Tin	Tai Po	
新界西：	<input type="checkbox"/> 離島	<input type="checkbox"/> 葵青	<input type="checkbox"/> 荃灣	<input type="checkbox"/> 屯門	<input type="checkbox"/> 元朗
New Territories West：	Islands	Kwai Tsing	Tsuen Wan	Tuen Mun	Yuen Long

(2) 服務場地選擇 (可選擇多項)：請在方格內以「✓」號表示可服務的場地。

Venues preferred (More than one choice is allowed): Please tick the appropriate box(es).

度假營及	<input type="checkbox"/> 麥理浩夫人度假村	<input type="checkbox"/> 曹公潭戶外康樂中心	<input type="checkbox"/> 西貢戶外康樂中心	<input type="checkbox"/> 鯉魚門公園
水上活動中心：	Lady MacLehose Holiday Village	Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre	Sai Kung Outdoor Recreation Centre	Lei Yue Mun Park
Holiday Camps	<input type="checkbox"/> 賽馬會黃石水上活動中心	<input type="checkbox"/> 大美督水上活動中心	<input type="checkbox"/> 創興水上活動中心	
and Water	The Jockey Club Wong Shek Water Sports Centre	Tai Mei Tuk Water Sports Centre	Chong Hing Water Sports Centre	
Sports Centres	<input type="checkbox"/> 屯門康樂體育中心	<input type="checkbox"/> 聖士提反灣水上活動中心	<input type="checkbox"/> 赤柱正灘水上活動中心	
	Tuen Mun Recreation & Sports Centre	St. Stephen's Beach Water Sports Centre	Stanley Main Beach Water Sports Centre	

(VII) 聲明 Declaration：

(1) 本人證實以上資料均屬正確。如有任何個人資料變更，本人會通知康樂及文化事務署體育工作人員發展小組作出更改。

I confirm that all the above particulars are correct. If there is any change of the data, I shall inform the Sports Official Development Unit of the Leisure and Cultural Services Department to update the record.

(2) 為方便市民報名參加體育活動，本人現同意在有關活動的宣傳刊物或通告板上列出本人的姓名。

I hereby consent to the disclosure of my name in the publicity materials in the form of sports programmes in order to facilitate the general public's enrolment to those programmes

(3) 為方便進行操守(包括犯罪紀錄)審查，在康樂及文化事務署向本人提出聘任前，本人必須填妥「香港特別行政區政府職位申請書補充資料」表格所要求的資料及授權書，並交回招聘的辦事處。

For the purpose of integrity (including criminal records) checking before employment is offered to me by Leisure and Cultural Services Department, I am required to provide the requested information as stipulated in the 'Supplementary Information for Application Form for Employment with the Government of the Hong Kong Special Administrative Region' and return the completed form to the recruiting office.

日期：

申請人簽署：

Date

Signature of Applicant

注意 Note

1. 本署為兼職導師/領隊/營務導師進行登記，是以備在有需要時向已登記的合資格人士提出聘任，協助推行各項康樂體育活動。現時本署的非公務員合約僱員的服務年齡上限至 60 歲，因此在一般情況下，本署不會僱用 60 歲或以上人士出任兼職導師/領隊/營務導師。

LCSO maintains a register of part-time instructors/leaders/camp counsellors and would offer employment to them on a need basis to assist in conducting recreation and sports programmes. As the service age of Non-civil Service Contract staff in the Department is up to 60, part-time instructors/leaders/camp counsellors aged 60 or above will generally not be considered.

2. 請將填妥的表格連同**導師/領隊/營務導師證書正本及副本**一併交回康樂及文化事務署 體育工作人員發展小組(地址：新界沙田排頭街 1 至 3 號 康樂及文化事務署總部三樓)。

Please return the completed form and produce the **original and copy of instructor/leader/camp counsellor certificates** to the Sports Official Development Unit of the Leisure and Cultural Services Department. (Address: 3/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories)

3. 申請人提供的資料只供申請登記為康樂及文化事務署康體活動兼職導師/領隊/營務導師的事宜及日後聯絡之用。你提供的個人資料除本署授權職員外，將不會提供予其他人士。如欲更改或索取載列在本表格內的個人資料，可與本署體育工作人員發展小組職員聯絡。

The information provided will be used for application for registration as part-time instructors/leaders/camp counsellors of the Leisure and Cultural Services Department and for future contact purposes. Apart from staff duly authorized by the Department, no one will be given access to your personal data. For correction of or access to personal data contained in this application, please contact our staff of the Sports Official Development Unit of the Leisure and Cultural Services Department.

4. 你就此申請提供個人資料，屬自願性質。你或需提供更多資料，以協助我們回應你的申請。如你未能提供足夠資料，本署可能無法處理你的申請。The provision of the personal data for processing this application is voluntary. You may be asked to provide additional information to help us meet your request. The Department may not be able to process your application if you do not provide sufficient information.

查詢 Enquiries: 請電 2601 8874 與本署職員聯絡。 Please contact our staff on 2601 8874.

此欄只供本署職員填寫 For Official Use Only

Action	Date	Action by	Remarks
Application received			
Invitation for interview			
Date of interview			
Interviewer's recommendation: Recommended / rejected			
Endorsement by appropriate authority			
Letter of notification			

請填妥下列回郵地址 Correspondence Address to be completed by applicant

姓 名：_____
Name
地 址：_____
Address

姓 名：_____
Name
地 址：_____
Address